

Снигирева Ольга Михайловна, Захарова Татьяна Владимировна

### **ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НЕОЛОГИЗМОВ В НЕМЕЦКОМ МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ**

Статья посвящена проблеме функционирования неологизмов в немецком молодежном сленге, изучение которого приобретает возрастающую актуальность в условиях расширяющихся международных контактов. В статье рассматриваются понятие немецкого сленга и тенденции обогащения молодежного языка, а также особенности неологизмов в немецком молодежном сленге. Намечен круг тем, в которых чаще всего встречаются неологизмы, с целью определить стабильный тематический ряд. Основное внимание авторы уделяют анализу способов образования неологизмов на материале современных немецкоязычных журналов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/12-1/46.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/12-1/46.html)

Источник

#### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 12(66): в 4-х ч. Ч. 1. С. 158-160. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/12-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/12-1/)

#### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 811.112.2

*Статья посвящена проблеме функционирования неологизмов в немецком молодежном сленге, изучение которого приобретает возрастающую актуальность в условиях расширяющихся международных контактов. В статье рассматриваются понятие немецкого сленга и тенденции обогащения молодежного языка, а также особенности неологизмов в немецком молодежном сленге. Намечен круг тем, в которых чаще всего встречаются неологизмы, с целью определить стабильный тематический ряд. Основное внимание авторы уделяют анализу способов образования неологизмов на материале современных немецкоязычных журналов.*

*Ключевые слова и фразы:* субкультура; сленг; молодежный сленг; неологизм; способы образования неологизмов.

**Снигирева Ольга Михайловна**, к. филол. н.  
**Захарова Татьяна Владимировна**, к. филол. н.  
Оренбургский государственный университет  
snigirevaolga@bk.ru; tanja-zacharowa@rambler.ru

### ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ НЕОЛОГИЗМОВ В НЕМЕЦКОМ МОЛОДЕЖНОМ СЛЕНГЕ

В течение последних десятилетий молодежный сленг является одной из интереснейших тем лингвистики, в которой находит свое отражение любая сфера общественной жизни.

Среди германистов нет единого мнения по поводу того, существует ли вообще немецкий сленг или же подобные речевые высказывания являются частью обиходно-разговорного языка. Но такие немецкие лингвисты, как Н. Диттмар, Т. Шиппан, Т. Левандовски и др., утверждают, что немецкий сленг существует, и едины во мнении, что это форма раскованной небрежности [7, S. 22; 19, S. 252; 20, S. 243].

Т. Шиппан характеризует немецкий сленг как «специфичный, для определенной группы непринужденный способ выражения, для которого, прежде всего, характерен экспрессивный словарный состав и намеренно развязные, непринужденные слова, иногда доходящие до грубости» [20, S. 252].

Желая выглядеть «продвинутыми», молодые люди начинают употреблять слова и выражения повышенной эмоциональности. Используется разноплановая лексика, иностранные слова и, конечно же, неологизмы. Более подробно появление новых слов можно проследить в течение двух последних десятилетий. Именно социальные проблемы, являющиеся наиболее острыми для общества, находят отклик в молодежном сленге с богатым, стилистически окрашенным словарем.

В настоящее время отечественные и зарубежные лингвисты (Е. В. Розен, В. С. Виноградов, Д. Герберг, М. Кинне и др.) рассматривают понятие неологизма в широком смысле, причисляя их к разряду новых слов, не только как материально новые слова, которые ранее не встречались в языке, но и как слова старые по форме, но изменившие свое значение [2, с. 121; 5, с. 37; 18, с. 332].

Немецкий лингвист Д. Герберг считает, что слово является неологизмом, если: «лексическая единица или значения, которые появляются в определенный отрезок языкового развития коммуникативного сообщества, получают распространение, соответствуют языковой норме и в этот временной промежуток развития воспринимаются большинством носителей языка как новые в течение определенного времени» [9, S. 12]. В данной статье мы будем придерживаться данного определения неологизма.

Как отмечает Г. Ф. Алиаскарова, как русскому, так и немецкому языку молодежи свойственны по меньшей мере две тенденции обогащения языка молодежи:

- а) возрастающее число англицизмов;
- б) развитие творческого, экспериментального варианта языкового общения, который отражает социокультурный поворот нашего общества в языковой динамичной форме и который отличается достаточной степенью творчества или фантазии «новых» понятий, т.е. неологизмов; оригинальность изменения значений, расширения значений [1, с. 139].

Для исследования вопроса функционирования неологизмов в немецком молодежном сленге в качестве материала нами были взяты немецкоязычные журналы и их русские версии, содержащие в себе статьи, интересные для молодежи. Помимо определения тематики статей, в которых встречаются неологизмы, мы выявляли и способ образования новых слов, взяв за основу классификацию М. Д. Степановой и И. И. Чернышевой [6, с. 140].

В силу того что молодежный сленг не имеет четких возрастных границ, условно к молодежи можно отнести людей в возрасте от 12 до 30 лет. Этот возрастной промежуток – период в жизни человека, когда общество пока не признает за молодым человеком статуса, социальных ролей и функций взрослого. Растягивание этого периода, например, в связи с увеличением продолжительности времени обучения, приводит к формированию общественно значимой группы «молодежь». Связующим звеном в этой группе выступают общие взгляды, интересы, ценности и цели.

Н. Д. Матарыкина в своей работе «Неологизмы немецкого молодежного сленга на рубеже XX-XXI веков» (2005) выделяет в молодежных журналах стабильный тематический ряд: видео, музыка, спорт, мультимедиа, любовь [4, с. 78]. Следовательно, в текстах журналов для молодежи присутствуют своего рода маркеры различных направлений молодежной субкультуры, социально-профессиональной принадлежности молодых людей:

1. Образование: *Es gibt ein Buddy-Programm, bei dem Studierende aus höheren Semestern den Neuen helfen – im Studium und privat* [15]. / Работает так называемая программа «Buddy», смысл которой в том,

что студенты старших семестров помогают новичкам, как в учебе, так и в быту (способ образования неологизма: неологизм естественного происхождения).

2. Культура (кино, литература, музыка, танцы, искусство): *Mitunter waren im Fernsehen ausgedehnte langatmige E-Mixe zu hören* [Ibidem]. / По телевизору иногда звучали длинные и занудные электромиксы (способ образования неологизма: композит, где первый компонент – акроним из одной буквы).

3. Мода: *Wie gefällt dir der neue Haartrend? Ceil oder zu krässlich für deinen Geschmack* [12]? / Что ты думаешь о новом модном тренде? По-твоему это круто или ужасно?

*Ceil* = *cool* (классно) + *geil* (клево) – круто (способ образования неологизма: контаминация).

*Krässlich* = *krass* (бросающийся в глаза) + *hässlich* (отвратительный) – ужасный (способ образования неологизма: контаминация; конверсия).

4. Спорт: *Bald ist Wochenende, die Discopumper sind wieder im Fitness* [10]. / «Скоро выходные, и дискокачки снова пойдут качаться».

*Discopumper* = *Disco* + *pumpen* (тренироваться в зале) – дискокачок. Это качок, который тренируется только для того, чтобы хорошо выглядеть на дискотеке (способ образования неологизма: контаминация).

5. Здоровье: *Mach Schokolade echt Mugel? Und was ist eigentlich gesünder, ein Döner oder eine Pizza* [13]! / Шоколад делает тебя толстой? И ты еще думаешь, что полезнее, дёнер или пицца!?

*Mugel* = *Mensch* (человек) + *Kugel* (шар) – толстый человек (способ образования неологизма: контаминация).

6. Активный досуг: *Unsere App zeigt, wo gerade ein freier Roller steht, und entsichert ihn* [17]. / С помощью специального приложения мы можем отследить, где находится свободный скутер.

*App* (англ. «application») – приложение (способ образования неологизма: неологизм естественного происхождения; сокращение).

7. Звезды: *Sag mal: «Ich werde jetzt erstmal merkeln und heute noch etwas rumoxidieren!»* [11] / Скажи себе: «Сегодня я не буду принимать никаких решений, а просто расслаблюсь!»

*Merkeln* – откладывать решения на потом, ничего не делать. Данный глагол образован от фамилии нынешнего канцлера Германии Ангелы Меркель (Angela Merkel) и означает ничегонеделание, уклонение от ответов и откладывание решений на потом (способ образования неологизма: конверсия; на основе развития семантики слова).

8. Советы / рекомендации / помощь: *7 überraschend praktische Lifehacks mit Haarspray* [12]. / 7 удивительно практичных лайфхаков с лаком для волос.

*Lifehack* – англ. «лайфхак» полезный совет (способ образования неологизма: неологизм естественного происхождения).

9. Тесты: *Bist du ein Smombie? Oder gar ein Swaggetarier* [15]? / А кто ты? Смартфоновомби или свэггетарианец?

*Swaggetarier* = *Swag* (англ. круто) + *Vegetarier* (нем. вегетарианец) – свэггетарианец, человек, не потребляющий мясо лишь потому, что это круто (способ образования неологизма: контаминация).

10. Интернет: *Letztendlich sind wir doch alle Smombies. Nicht nur Jugendliche, auch ältere Leute* [16]. / В конце концов, мы все смартфономби, не только молодые люди, но и взрослые.

*Smombie* = *Smartphon* + *Zombie* – смартфономби. Человек, который постоянно смотрит на дисплей телефона или планшета, совершенно не обращая внимания на то, куда идет (способ образования неологизма: контаминация).

11. Инновации: *Berlin ist ein weltweiter Trendsetter für hippe Ideen* [Ibidem]. / Берлин – это фабрика модных трендов и инновационных идей.

*Hippe* (нем. «hip») – хипповый, экстравагантный, продвинутый (способ образования неологизма: на основе развития семантики слова).

12. Открытия в области техники и науки: *Mit einer Hightech-Strategie unterstützt sie Forscher, Antworten auf wichtige Themen zu geben und ihre Ideen schnell umzusetzen: Digitalisierung, Nachhaltigkeit, Arbeitswelt, Gesundheit, Mobilität und zivile Sicherheit gehören dazu* [14]. / В рамках хайтек-стратегии поддерживаются исследователи, занимающиеся общественно важными темами и быстро реализующие свои идеи в сферах дигитализации, устойчивости, рынка труда, здравоохранения, мобильности и гражданской безопасности (способ образования неологизма: неологизм естественного происхождения).

Таким образом, статьи, содержащие неологизмы, могут относиться к совершенно разным тематикам: начиная развлечениями, заканчивая наукой.

Анализ способов образования неологизмов позволяет говорить о преобладании в немецком молодежном сленге неологизмов естественного происхождения. Употребление неологизмов в молодежном сленге связано с тем, что молодежный язык раньше других реагирует на социально-экономические изменения в языковом окружении. Можно сказать, что молодежный язык – это реакция на общественные явления и условия. Он отражает современный информационный мир и этим самым все социальное пространство.

#### Список литературы

1. Алиаскарова Г. Ф. Сравнительный анализ неологизмов в русском и немецких языках: дисс. ... к. филол. н. Чебоксары, 2006. 203 с.
2. Виноградов В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). М.: Издательство института общего среднего образования РАО, 2001. 224 с.
3. Виноградов В. С. Перевод: общие и лексические вопросы: учеб. пособие. Изд-е 2-е, перераб. М.: КДУ, 2004. 123 с.

4. Матарькина Н. Д. Неологизмы немецкого молодежного сленга на рубеже XX-XXI веков: дисс. ... к. филол. н. М., 2005. 214 с.
5. Розен Е. В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. М.: Менеджер, 2000. 192 с.
6. Степанова М. Д., Чернышева И. И. Лексикология современного немецкого языка. М: Академия, 2003. 252 с.
7. Dittmar N. Grundlagen der Soziolinguistik. Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1997. 358 S.
8. Elsen H. Neologismen. Formen und Funktionen neuer Wörter in verschiedenen Varianten des Deutschen. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2004. 199 S.
9. Herberg D. Neuer Wortschatz Neologismen der 90-er Jahre im Deutschen. Berlin: Walter de Gruyter, 2004. 393 S.
10. <http://www.bild.de/ratgeber/2015/jugendlicher/voting-jugendwort-des-jahres-2015-top-30-begriffe-41891482.bild.html> (дата обращения: 06.08.2016).
11. <http://www.epochtimes.de/live-stream/unterhaltung/merkeln-rumoxidieren-oder-smombie-jugendsprache-2015-a1260733.html> (дата обращения: 06.08.2016).
12. <http://www.spiegel.de/spiegel/print/index-2015-52.html> (дата обращения: 30.09.2016).
13. <http://www.urbia.de/archiv/forum/th-4671483/gesunde-ernaehrung-was-bedeutet-das-konkret.html> (дата обращения: 06.09.2016).
14. <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/jugend/neue-ideen/beruehmte-institute-internationale-teams> (дата обращения: 14.08.2016).
15. <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/de/jugend/viele-chancen/alles-ist-bestens-organisiert> (дата обращения: 14.08.2016).
16. <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/it/node/539> (дата обращения: 14.08.2016).
17. <https://www.tatsachen-ueber-deutschland.de/uk/node/530> (дата обращения: 14.08.2016).
18. Kinne M. Neologismus und Neologismenlexikographie im Deutschen // Deutsche Sprache. 1996. № 24. S. 327-358.
19. Lewandowski Th. Linguistisches Wörterbuch. 3.–5. überarb. Aufl.: in 3 Bänden. Heidelberg – Wiesbaden: Quelle und Meyer, 1990. 1287 S.
20. Schippan T. Lexikologie der deutsche Gegenwartssprache. Thübingen: Max Niemeyer Verlag, 2002. 316 S.

#### NEOLOGISMS FUNCTIONING IN THE GERMAN YOUTH SLANG

Snigireva Ol'ga Mikhailovna, Ph. D. in Philology  
 Zakharova Tat'yana Vladimirovna, Ph. D. in Philology  
 Orenburg State University  
 snigirevaolga@bk.ru; tanja-zacharowa@rambler.ru

The article discusses the functioning of neologisms in the German youth slang, the study of which becomes increasingly relevant in terms of expanding international contacts. The paper considers the notion of the German slang and the tendency of youth language enrichment, as well as the peculiarities of neologisms in the German youth slang. The authors mark a range of topics, in which neologisms are most common, in order to determine a stable thematic range. Main attention is paid to the analysis of the ways of neologisms formation by the material of the contemporary German-language magazines.

*Key words and phrases:* subculture; slang; youth slang; neologism; ways of neologisms formation.

УДК 8; 81-114.4

*В статье рассматриваются особенности праздничных обращений главы государства к нации с точки зрения существования данных речевых продуктов в медиа-политическом пространстве страны в качестве особых единиц – идеологем. Материалом исследования послужили тексты новогодних обращений Президента Российской Федерации В. В. Путина. Исследование посвящено анализу когнитивной структуры традиционного новогоднего президентского поздравления как уникальной формы репрезентации идеологических смыслов.*

*Ключевые слова и фразы:* медиаполитический дискурс; праздничное обращение к нации; идеологема; ценностные установки; манипулятивные технологии; событийная модель; языковые репрезентации.

**Степанова Марина Александровна**, к. филол. н., доцент  
 Нижневартровский государственный университет  
 mstepanova2@gmail.com

#### ПРАЗДНИЧНОЕ ОБРАЩЕНИЕ ГЛАВЫ ГОСУДАРСТВА К НАЦИИ КАК ИДЕОЛОГЕМА (НА МАТЕРИАЛЕ РЕЧЕЙ В. В. ПУТИНА)

Жанр «поздравление» привлекает внимание исследователей-лингвистов как уникальное явление, актуализирующее множество параметров конкретной лингвокультуры. В последнее десятилетие было выполнено несколько глубоких исследований, в которых на материале различных языков (русская, американская, немецкая и французская лингвокультуры) и различных типов дискурса изучались как собственно жанровая специфика поздравления [4; 8], структура фрейма речевого акта поздравления [5], так и возможности концептуального и коммуникативного анализа, а также лингвокогнитивного моделирования поздравления как процедуры речевого этикета [2; 3]. Однако необходимость дальнейшего исследования речевых продуктов жанра «поздравления» обусловлена, на наш взгляд, возможностью выявления некоторых важных особенностей отдельных категорий поздравительных обращений как социально значимых идеологически маркированных единиц.